

PROGRAMA AU PAIR ¿QUÉ TIPO DE INTERCAMBIO? LA MIGRACIÓN HACIA FRANCIA A TRAVÉS DEL PROGRAMA JEUNE FILLE AU PAIR

Por: Lina Cuartas

Bajo la Dirección de Dominique Vidal.

Largamente ignorado por la sociología del trabajo, el estudio sobre el empleo doméstico y el cuidado de los niños en Europa y en los Estados Unidos ha conocido un desarrollo importante durante estos últimos diez años¹. La cuestión sobre las corrientes migratorias femeninas ha conocido también un lugar destacado en las ciencias sociales²; no obstante, el análisis del papel de las migraciones a través del empleo doméstico todavía no ha recibido la atención que merece por parte de las ciencias sociales³, especialmente en relación con una forma particular de trabajo doméstico remunerado realizado por la-o-s llamados "jóvenes *Au Pair*"⁴.

A través de una fórmula de "intercambio a la par", el programa Au Pair moviliza jóvenes del mundo entero que desean perfeccionar un idioma a través la idea de sumergirse en la cultura donde dicho idioma se practica, a través de la convivencia con una familia "anfitriona" dispuesta a compartir su cotidianidad. Si bien existen ciertos organismos que velan por un buen funcionamiento de la experiencia (la IAPA,- International Au Pair Association- la ECAPS - European Committee for Au Pair Standards- y en Francia la UFAAP-Union Française d'Agences Au Pair), es común encontrar casos en los que las Au Pair y las familias que les acogen, pueden tener dificultades.

Al parecer hoy, en un mundo globalizado y en el cual la división sexual del trabajo sigue persistiendo, dicho programa parece configurarse de manera a ofrecer un cuadro de análisis interesante desde la perspectiva de la migración y el trabajo doméstico.

El objetivo de este trabajo, es dar elementos de respuesta a esta zona incompleta de la literatura y de la investigación⁵ que concierne la migración internacional y el trabajo de las

¹ Tal y como lo constatan los trabajos de de Kaufmann (1992), Chane y Garcia Castro (1993), Dussuet (2005), Hochschild (2000), Oso (2000), Paperman y Laugier (2006), Vidal (2007), entre otros

² Ver: Morokvasic (1984), Quiminal (2005), Moya (2007), Falquet, Rabaud, Freedman y Scrinzi (2008), entre otros.

³ Negligencia que puede deberse al hecho de que el trabajo doméstico - remunerado o no - y el cuidado de los niños en general, son asimilados como actividades que no tienen las características de un "verdadero" trabajo, y en las cuales sería cuestión de "aptitudes" inherentes al "don o rol natural" de la mujer en nuestra sociedad.

⁴ A veces de sexo masculino, pero mayoritariamente femenino (aunque no existan estadísticas precisas). Según la Unión Francesa de Agencias de Au Pair: "la colocación de los hombres Au Pair, es más compleja ya que las familias son menos propensas a confiar a un hombre el cuidado de sus hijos" UFAAP, Questions Diverses [Consultación: febrero 2009]. Disponible: <http://www.ufaap.org/Contenu/QuestionsDiverses.asp>

⁵ A excepción de la literatura anglófona donde encontramos autoras como Rosie Cox (2006) y Bridget Anderson (2009), quienes han trabajado extensamente en la figura de las *Au Pair* en Inglaterra; Sabine Hess

mujeres con el fin de mostrar el impacto de este programa en las interacciones que existen entre los diferentes actores de la sociedad contemporánea.

Factores, una cuestión de ventajas y desventajas

Si bien es claro que el programa Au Pair, teniendo fuerte relación con la movilidad de jóvenes y estudiantes, se ve en constante evolución, algunos factores parecen sumarse para conducirlo a tomar características propias de un tipo de migración (temporal o a largo plazo), y/o de trabajo doméstico, que se “facilita” a través de un sistema de intercambio de servicios que son generalmente ligados a la esfera privada⁶.

Desempleo: En los países del “sur”, el desempleo no deja de incrementar. En Colombia, según el DANE, la tasa de desempleo es de 12.06%⁷, en la cual los jóvenes sumarían un 22.2%, siendo principalmente mujeres entre 18 y 30 años⁸. Pero no sólo en Colombia la situación de del empelo las mujeres es precaria. Según la OIT, son ellas las principales afectadas por el desempleo en América Latina, donde la tasa de desempleo en el 2009 fue de 8.5%⁹.

Políticas migratorias: En el caso de Francia van desde la creación de un ministerio de la inmigración, de la integración, de la identidad nacional y del codesarrollo, hasta la creación de leyes como la “Hortefaux” (2007) y la « Besson » (2010) ambas dirigidas hacia una endurecimiento de la condición de los inmigrantes sin papeles y hacia una política de inmigración selectiva (que en el caso de los estudiantes se percibe a través de los “servicios” efectuados por Campusfrance y/o los CEF -Centro de Estudios en Francia- organismos privados que se encargan de seleccionar en las embajadas de cada país los estudiantes autorizados a venir a Francia).

Tasa de natalidad: En incremento en ciertos países del “norte”. En Estados Unidos que es del 13.02% y en Francia donde se registró a 13% en diciembre 2009 según L'INSEE, posicionándose en primer lugar en Europa antes del Reino Unido que presenta una tasa de

(2002), quien habla de la “empleada” *Au Pair* como una figura moderna del trabajo doméstico; Annette Puckhaber (2004), quien aborda este sujeto desde su reciente *boom* en el mercado internacional; y finalmente, Zuzana Buburikova (2006), quien analiza la relación con el espacio de acogida por parte de las chicas *Au Pair*.

⁶ En un principio, el intercambio *Au Pair* se daba principalmente entre países cuya economía era semejante (Reino Unido, Francia y Alemania principalmente). Entonces, las *Au Pair* asumían ciertas tareas domésticas en términos de reciprocidad en la que las familias anfitrionas debían propiciar la integración de estas chicas en la vida cotidiana, con el fin de ayudarles a descubrir un nuevo idioma y una nueva cultura. Así, dicha relación no tenía un fondo puramente financiero sino de intercambio, hecho que además recordaba a la sociedad que tenía algún tipo de relación con este sistema que había una circulación de jóvenes en la cual toda hija podría verse circunscrita.

⁷ Ver “Tasa de Desempleo”: http://www.dane.gov.co/daneweb_V09/

⁸ Juventud y trabajo en cifras Publicado el Marzo 5, 2010 por Portal Educativo Colombia Aprende <http://portaleducativocolombiaaprende.wordpress.com/2010/03/05/juventud-y-trabajo-en-cifras/>

⁹ Ver : http://www.oit.org.pe/index.php?option=com_content&view=article&id=2277:oit-presentnorama-laboral-desempleo-de-amca-latina-y-el-caribe&catid=117:ultimas-noticias&Itemid=1305

10.65%, Bélgica de 10.15%, España de 9.72% y en última posición encontramos Italia y Alemania con un 8.18%¹⁰.

Globalización: Alejandro Portes en su artículo (1999) “la globalización por debajo, la emergencia de las comunidades transnacionales”, habla sobre esas contradicciones que se dan al seno del fenómeno de la globalización en las que por ejemplo grupos minoritarios se ven de cierta manera favorecidos. En el caso de las mujeres, la socióloga española Laura Oso (2000), explica que el rol de éstas en dicho fenómeno parece estar a la vez ligado con un factor de movilidad en la cual el pasaporte sería su condición natural de mujer igual casa, condición largamente denunciada por las teorías de la división sexual del trabajo: “recurrir a la migración de las mujeres, constituye una estrategia de reproducción de los diferentes actores sociales (el Estado, los hombres y las mujeres)”.

Podemos retomar a lo que Sassen (1991) y Hoschild (2003) hacen referencia con respecto al incremento de la participación de las mujeres de las sociedades del “norte” en el mercado laboral, sin que esto implique que los hombres se ocupen más de los quehaceres del hogar y la aparición de nuevas categorías de empleo en sectores como el hogar y con relación a tareas que no siempre fueron remuneradas, algo a lo que Kergoat (2007) encuentra sus raíces en la división sexual del trabajo.

Servicios a la persona: Un reciente clima de “entusiasmo” económico gracias a la contribución del sector de servicios a la persona, en Francia. En 2005 se dio la ley “Borloo” relativa al desarrollo de los servicios a la persona en Francia (financiando la creación y participación en los empleos de dicho sector). Luego, en 2008, Laurent Wauquiez, Secretario de Estado de Trabajo, anuncia el impacto positivo de dicho sector en la economía del país (creación de más de 100 000 empleos) y el lanzamiento del “Plan II” en marzo 2009 que busca dar continuidad a la ley Borloo y profesionalizar este tipo de servicios (Ver DEVETTER-2009).

En efecto, el programa Au Pair conoce actualmente una realidad en la que encontramos características propias de un tipo de migración (temporal o a largo plazo), que se “facilita” a través de un sistema de intercambio de servicios que son generalmente ligados a la esfera doméstica y que se da por intermedio de agencias y organismos especializados en programas de “intercambio”, pero también a través de redes no oficiales que facilitan el contacto entre las partes interesadas (por ejemplo, las personas que dejan libre su puesto pero conocen alguien que estaría interesado en reemplazarles).

¹⁰ Ver: <http://www.statistiques-mondiales.com/natalite.htm>

Esta dinámica parece ser resultado de la mezcla de factores como el envejecimiento de la población y el alza en las tasas de natalidad y envejecimiento en ciertos países del “primer mundo”, en contraste con la entrada masiva de las mujeres en el mercado laboral dejando un “vacío” en los hogares y la incapacidad por parte del Estado de las sociedades del “primer mundo” para asegurar ciertos servicios de la esfera privada. Igualmente, contribuyen las crecientes restricciones en materia de políticas migratorias a nivel internacional; la entrada de algunos de los países del este a la Unión Europea, y las recurrentes iniciativas de ciertos gobiernos por incentivar el sector de servicios a la persona, agrandando la oferta y demanda de dicho servicio proveniente de países en vía de desarrollo como México, Colombia, Brasil, entre otros.

A través de una mirada crítica y basada en un estudio cualitativo que realicé en París entre el 2006 y el 2009¹¹ que se apoya sobre el testimonio de algunas “experiencias Au Pair” en París (principalmente de chicas) y el trabajo de investigación comenzado durante mi doctorado, este texto busca dar cuenta de algunas de las interacciones que existen entre los diferentes actores implicados en un programa que, en principio, funciona como un intercambio de servicios temporal y a la par, y al que las palabras “migración” y “mercado de trabajo doméstico” no parecen serle relacionadas explícitamente.

Punto de partida

En noviembre de 2005, vine a Francia como Au Pair con la idea de perfeccionar mi francés, pero también con el propósito de realizar un máster en este país. Mi propia experiencia, sumada a aquellas de otras Au Pair que conocí durante y después de dicha vivencia, y el hecho de que a lo largo de mi formación académica, me vi confrontada a debates sobre la migración y las relaciones de poder a través del prisma del sexo, la clase social y la “raza”, me llevaron a plantear tres preguntas que dieron pie a mi investigación:

- ¿Cuál es la real motivación para que tantas jóvenes quieran partir como Au Pair?
- ¿Por qué en ciertos países “desarrollados” es tan apreciada la ayuda de una Au Pair?
- ¿Qué tipo de garantías ofrecen los organismos que se encargan de promover y “vigilar” este tipo de intercambios?

A partir de estas tres preguntas podemos distinguir los actores implicados: las Au Pair, las familias y los intermediarios de dicho servicio (a saber las agencias –y organismos de control-, el Estado y las academias de idiomas, la Iglesia). En la búsqueda de respuestas a esas tres preguntas comencé a pensar entonces en el significado literal y el significado real de la palabra Au Pair: ¿a la par?

¹¹CUARTAS VILLA, L. (2009): “Jeune Fille Au Pair, un échange de quel type?”. Memoria de fin de Master, bajo la dirección de Dominique Vidal. Universidad París Diderot (París 7).

Es así como con la idea de sobrepasar mi propia experiencia y recoger los testimonios de los actores implicados, que a lo largo del master y del doctorado he orientado mi método de investigación hacia dos ejercicios: la observación participante y las entrevistas personalizadas. De este modo y con el fin de entrar en contacto con otras Au Pair he visitado a parques, museos, entre otros, y he participado en cursos de francés en París en una academia reconocida por ser frecuentada sobre todo por Au Pairs, debo señalar que las redes de amigos y conocidos han posibilitado también este tipo de encuentros y el avance de mi investigación. Asimismo, durante esta primera etapa entré en contacto con tres “familias anfitrionas” que aceptaron responder a mis preguntas. Con las agencias Au Pair ha sido difícil el contacto, pero pude intercambiar algunos e-mails con el Secretario General de la IAPA y con la Presidenta de la Unión Francesa de Agencias Au Pair en Francia

Actualmente me encuentro preparando un terreno de seis meses en los que viviré en New York con el fin comprender de más de cerca dicho programa. Durante esta estadía esperamos poder tener intercambios del mismo tipo (entrevistas, observación participante, encuestas, etc.) con los actores presentes en dicho contexto.

Con respecto a la bibliografía, debo aclarar que estamos frente a sujeto de investigación que hasta ahora no ha suscitado muchos estudios, razón por la cual la bibliografía en relación directa con las Au Pair no es muy extensiva. Encontramos principalmente la autora Inglesa Rosie Cox quien ha trabajado sobre las Au Pair desde el punto de vista de su relación con el trabajo doméstico y con respecto a la imagen que ellas producen en el “fantasma colectivo”.

Finalmente, le he dado importancia también a un trabajo de observación cotidiana en Internet sobre el programa Au Pair: desde las páginas Web de las agencias, pasando por los blogs de Au Pairs y familias, hasta los artículos en relación con el programa.

Au Pair, en búsqueda de una definición

En un principio¹², las Au Pair asumían ciertas tareas domésticas en términos de reciprocidad en la que las familias anfitrionas debían propiciar la integración de estas chicas en la vida cotidiana, con el fin de ayudarles a descubrir un nuevo idioma y una nueva cultura. Así, dicha relación no tenía un fondo puramente financiero sino de intercambio, hecho que

¹² El principio se refiere a un intercambio, o más exactamente a una relación de don /contra-don. El término, que aparece entre los siglos XVIII y XIX en Europa, es (hasta ahora) neutral y se aplica para el género femenino y masculino. Ver: “Au Pair Norway” [Consultación: julio 2009] disponible: <http://www.ufaap.org/Contenu/AccueilAuPair.asp> y L’UFAAP [Consultación: junio 2009] disponible: <http://www.ufaap.org/Contenu/AccueilAuPair.asp>

además recordaba a la sociedad que tenía algún tipo de relación con este sistema, que había una circulación de jóvenes en la cual toda hija podría verse circunscrita.

En un contexto donde factores como el desempleo, las migraciones internacionales, entre otros, se ven permeados por la globalización y todos los fenómenos que ésta suscita, la figura de las Au Pair se ve claramente modificada. Es por esto que hacerse la pregunta sobre “qué tipo de intercambio promueve dicho programa” parece ser pertinente.

Dos percepciones: un viaje de iniciación y un miembro más de la familia

Hoy, convertirse en una Au Pair es a menudo, no sólo percibido como una experiencia enriquecedora "culturalmente" e ideal para perfeccionar un idioma, sino también como un reto personal que lleva a un cierto reconocimiento social. Alrededor de los 18 años, los(as) jóvenes son llamados a reflexionar sobre el camino recorrido y sobre el tiempo, que les lleva inexorablemente a convertirse en adultos responsables y autónomos. Para Alejandra¹³, una Au Pair mexicana de 19 años, esta experiencia le permitió definir su campo de estudios y ganar un idioma que la recalifica positivamente en su sociedad de origen: “para mí esta experiencia es muy importante porque, incluso si no me quedo en Francia, me di el tiempo para decidir mejor que voy a estudiar y todo esto mientras perfeccionaba el francés... es que sin duda esta es una experiencia que me beneficiará mucho”.

La socióloga francesa, Cécile Van de Velde (2008, p.212) señala que, en algunas sociedades, el hecho de partir del hogar es uno de los primeros pasos de este camino hacia la adultez. En el caso de las Au Pair el ingreso a esta forma de experiencia parece ser una manera de demostrar la voluntad que se tiene para salir y aprender fuera de casa nuevas competencias que podrán ser útiles tanto en la esfera pública como en la privada.

Las agencias y los sitios Web que ofrecen los servicios Au Pair suelen utilizar dicho discurso sobre la experiencia de la Au Pair como un paso hacia la edad adulta, y lo complementan con el argumento de que estas chicas son como unas hermanas mayores, que pueden enriquecer la cotidianidad de la familia que les acoge. Según las autoras A. Puckhaber y S. Hess: "la imagen de la 'hermana mayor' y el concepto de 'ayudar en la casa', como se ve en los anuncios de las agencias, entran en la lógica de la economía moral del trabajo doméstico y sus edictos¹⁴" (2004, p.77). Es así, y en continuidad con la lógica división sexual del trabajo, como dicha imagen es interiorizada por las familias anfitrionas quienes, según las autoras, tienen un margen de acción bastante conveniente en lo que respecta al trabajo y a la remuneración de las Au Pair.

¹³ Todos los nombres de las entrevistadas para esta investigación han sido cambiados.

¹⁴ Mi traducción.

Parece entonces, que referirse en términos de favor o colaboración es ser mucho más simpático que en términos de obligación o trabajo, sobre todo cuando se hace referencia a un “nuevo miembro de la familia” y es así, que de nuevo, los límites de lo que es un deber y lo que es un gesto de un miembro de la familia se confunden.

Para María Juana, estudiante en Comunicación Social en Medellín, luego de un año cómo Au Pair en París, el rol que ella tenía en su familia nunca fue claro: “en la familia en la que yo estaba habían 5 hijos, pero yo debía ocuparme de los tres más pequeños. El problema es que el padre siempre trabajaba hasta tarde y la madre era depresiva y muchas veces se encerraba en su habitación dejándome a cargo de todo en la casa... hay cosas que yo podía hacer sin problema pues, siendo supuestamente una más de la casa era normal que yo lo hiciera... pero es que muchas veces yo asumía el rol de mamá y eso es una responsabilidad que no creo que me correspondiera”. A María Juana, el hecho de deber reemplazar los padres ausentes, la llevaba muchas veces a deber explicar ante los niños el comportamiento de sus padres, pero también a explicar, citando a María Juana: “ciertas cosas de la vida que solo tus padres pueden hacer... no sé como la cuestión de tus primeras reglas o por qué la gente se ama”.

En el caso de Irina, polonesa ex-Au Pair en la misma ciudad, es diferente. Cuando la familia le habló de “algunas tareas para hacer”, ella no dudó –en un primer momento- en aceptarlas de buena manera pensando que era normal siendo ahora parte de los miembros del hogar: “Los primeros días de mi llegada me parecía normal colaborar con cosas... pero luego ese colaborar se convirtió en hacer todo, pues no sólo se trataba de cuidar el niño, que ya estaba bastante grande y le gustaba ser independiente, sino hacer el aseo completo de toda la casa... fue luego cuando entendí que yo estaba allá más que para cuidar a alguien, para ser la empleada doméstica”.

Para las sociólogas y antropólogas A. Puckhaber y S. Hess (2004, p.69), en el programa Au Pair hay una fuerte relación con la economía moral del trabajo doméstico, producida gracias a que, contrariamente a la lógica de un contrato racional y obedeciendo a una lógica puramente monetaria, el trabajo doméstico suele adquirir un matiz de “contrato moral”, que se ve incrustado en las densas relaciones sociales de género que existen al interior de las familias, en las cuales la distribución de las tareas del hogar sigue siendo desigual, aun en la sociedades donde las mujeres han ganado más autonomía. En la dinámica de la economía moral del trabajo doméstico, las mujeres ven los frutos de su trabajo doméstico “moralmente pago”. Esta lógica de la economía moral, en relación específica con el caso de las Au Pair, la podemos percibir cuando se habla de asimilar una Au Pair como miembro de la familia

(así sea temporalmente) y luego esperar que tomen parte activa de los quehaceres, tal y como todo miembro de la familia lo haría.

Au Pair, entre el discurso y la realidad. El caso de Francia

Actualmente más de 20.000 jóvenes del mundo entero viajan a Francia (MARENCO 2008) bajo un estatuto legal de “*stagiaire aide familial étranger*” que se adquiere luego de firmar un acuerdo entre las partes (y que varía según el país)¹⁵, no sin antes pasar por la embajada (y asegurar lo costos de papeleos y visa), probar que se tiene un mínimo de conocimiento del idioma y una cierta experiencia en el cuidado de los niños, además de tener que pagar (en algunos casos) para poder entrar en contacto con las familias anfitrionas.

Familia anfitriona: condiciones y costos

Condiciones	Servicio	Período	Costo
<ul style="list-style-type: none"> ➔ Garantía de recursos económicos y de espacio (disponer de una habitación para la Au Pair.). ➔ Tomar a cargo la alimentación de la Au Pair. ➔ Garantizar la cobertura social y de salud. ➔ Vivir cerca de una ciudad y/o tener facilidad de transporte. ➔ Acordar suficiente tiempo para ir a clases de francés y realizar los deberes. ➔ Garantizar al menos un día libre durante la semana ➔ Firmar acuerdo europeo de colocación Au Pair. 	Afiliación	1 año	85€ y 95€
	AU PAIR : 30 horas por semana	1 à 3 meses 4 à 6 meses 7 à 10 meses	200€ 360€ 510€
	AU PAIR PLUS : 35 horas por semana	1 à 3 meses 4 à 6 meses 7 à 10 meses	200€ 390€ 550€
	De lengua materna Inglés	1 à 3 meses 4 à 6 meses 7 à 10 meses	300€ 450€ 600€

Figura No. 1

Así, la joven llega a una familia anfitriona (quien a su vez paga por entrar en contacto con las chicas) dispuesta a compartir su vida cotidiana y los aspectos “culturales” de su país, mientras perfecciona el nuevo idioma y se gana un techo y una mesada que varía entre 70€ y 85€ por semana. A cambio, las Au Pair deben trabajar entre 30 y 35 horas con los niños(as) (cuidado, juegos, deportes, tareas, citas médicas, acompañamiento al colegio, etc.) y, en la mayoría de los casos, asegurar otras tareas de orden más doméstico como

¹⁵Sobre el acuerdo europeo para la colocación Au Pair:” Accord Européen sur le Placement Au Pair, Strasbourg, 24.XI.196”. [Consultación: julio 2007]. Disponible: <http://conventions.coe.int>

cocinar, lavar, planchar, entre otras labores que normalmente no hacen parte de lo estipulado en el contrato Au Pair pero que, debido a la imprecisión sobre el tipo de actividades que realmente deben ejecutarse, se presentan con bastante frecuencia y conlleva a algunos de los conflictos que pueden existir entre las familias anfitrionas y estas chicas.

Au Pair: condiciones y costos

Condiciones	Servicio	Período	Costo
<ul style="list-style-type: none"> → Tener entre 18 y 30 años → Entre 400 y 500 horas de francés certificadas. → Tener una familia anfitriona dispuesta a acogerle. → Inscripción a una escuela de idiomas en el país de llegada. → Firmar acuerdo europeo de colocación Au Pair → Tener “experiencia” con el cuidado de los niños. → Tramitar pasaporte, visa, certificado medical, traducción de documentos, entre otros. → Tiquete aéreo. 	Afiliación	1 año o « permanente»	Antes de viajar 95€ a 200€ Una vez en el país 50€ a 70€

Figura No. 2

Martha, quien realizó estudios de derecho en Bogotá y a los 24 años ya tenía un año y medio de experiencia profesional, decidió viajar a París como Au Pair en el 2008, en contra de la voluntad de su madre: “Mi sueño era irme a París para perfeccionar el francés y de pronto poder realizar una maestría después. Un día oí hablar del programa Au Pair y me pareció una buena manera de volver mi sueño realidad. Hablé entonces con mi mamá sobre mi proyecto ... pero al escuchar acerca del programa me dijo que no, yo no quiero que te vayas de Au Pair eso es para contratar empleadas del servicio.... pero yo quise hacerlo de todas maneras pues la agencia que me ayudó a conseguir la familia me garantizó que yo tendría que ocuparme sólo de los niños y que la casa sería en París... pero eso es lo que te dicen antes de salir, pues una vez llegué las cosas eran muy diferentes. Primero la casa quedaba a casi una hora de París y no me pagaban el transporte. Como si fuera poco, mi trabajo consistía en seguir una lista de cosas que hacer, en la que se incluía lavar los baños, limpiar toda la casa y por supuesto cuidar los dos niños de la casa. Lo peor fue cuando manifesté mi desacuerdo con lo que estaba pasando, pues la familia prácticamente me dijo o te aguantas o te vas, entonces yo me fui”.

Martha consiguió una nueva familia donde se sintió bien acogida y así pudo mejorar su francés en aras de realizar su maestría y aunque no volvería a ser una Au Pair, confiesa que dicha experiencia la ayudó a ganar confianza en sí misma y a ver los problemas de otra manera.

Con el objetivo de mostrar el valor real del trabajo realizado por las Au Pair, apoyándome en las tarifas de diferentes tipos de trabajos de la esfera privada y tomando en cuenta las tareas recurrentemente nombradas en las entrevistas que realicé, decidí calcular a través de una tabla de comparación, el salario que se gana en dichos empleos y la mesada que gana una fille Au Pair en París. Esta tabla quiere mostrar las tareas que realizan estas chicas desde una perspectiva salarial:

Au Pair, perspectiva salarial

Actividad	Salario	Total por mes
Cuidado de los niños 4 horas	Babbysitter o Nounou : 10€/h	Babbysitter o Nounou : 1240€
4 horas	Au Pair : 2€50/h 10€	
Aseo del hogar 2 horas	Empleada doméstica 11€/h	Au Pair : 300€
2 horas	22€ Au Pair : 2€50/h 5€	
Otras actividades realizadas por las Au Pair y su remuneración en el mercado		
Ayuda con los deberes del colegio : Profesor particular : 10€/h		
Sicólogo: Sesión con un profesional: 41€/30 min.		
Cocina: Chef a domicilio: 15€/persona		
Planchar: Servicio a domicilio: 7€50/hora		
Mascotas: A domicilio: entre 9€/hora y 12€/hora		
Transporte vehicular: Conductor privado 25€/hora sin automóvil, 38€/hora con automóvil		
Acompañamiento visitas médicas, deportes, fiestas y otros espacios de recreación.		
Realizar las compras y otras diligencias (reclamar trajes en lavandería, reclamar/enviar correos, etc.).		

Figura No. 3

Como podemos observar en la tabla de comparación, existe una diferencia de 940€, entre una nounou o babysitter (niñera) y una Au Pair, si tomamos en cuenta sólo el cuidado de los niños y la ayuda con algunas tareas del hogar. Ahora bien, el programa Au Pair incluye el acomodamiento (generalmente en una de la habitaciones de la casa o en una “chambre de bonne” en el mismo edificio) y la alimentación que es generalmente compartida con los otros

miembros del hogar y durante las diferentes comidas del día. En muchas ocasiones las familias aceptan pagar una parte o la totalidad del “título de transporte” (que varía según la zona entre 32€ y 71€ mensuales) y en región Parisina es común que cada Au Pair se pague por sí misma sus clases de francés (cuyo precio varía entre 365€ a 2340€ por trimestre, sin los libros).

Aunque no siempre se trata de una mala experiencia y aún si existen reglas claras con respecto a los deberes y obligaciones de los diferentes actores que participan o utilizan el programa Au Pair, además de organismos que velan porque esto sea aplicado, es muy común encontrar situaciones que muchas veces perjudican principalmente la integridad moral y física de las jóvenes Au Pair, como el caso de Martha, quien luego de mostrar su desacuerdo con las tareas impuestas en su primera familia anfitriona, se vio sin un techo durante una semana, o como en el caso de María Juana quien nunca estuvo afiliada a la seguridad social, o incluso el caso de Alicia a quien la madre de su familia anfitriona la trataba despectivamente y le gritaba en repetidas ocasiones.

El factor de la movilidad en el caso de las Au Pair

La figura de las Au Pair lejos de desaparecer, ha evolucionado. Uno de los factores que lo comprueba es la movilidad que parece ir en crecimiento: “Dicho mercado trae, cada año, 30.000 jóvenes extranjeros al Reino Unido, 20.000 a Francia, 5.000 hacia Alemania, y finalmente 3.000 hacia Italia”.¹⁶ Esto lo podemos comprobar en el siguiente gráfico que nos ofrece una perspectiva desde el 2006:

Procedencia de las Au Pair, de 2006 a 2008

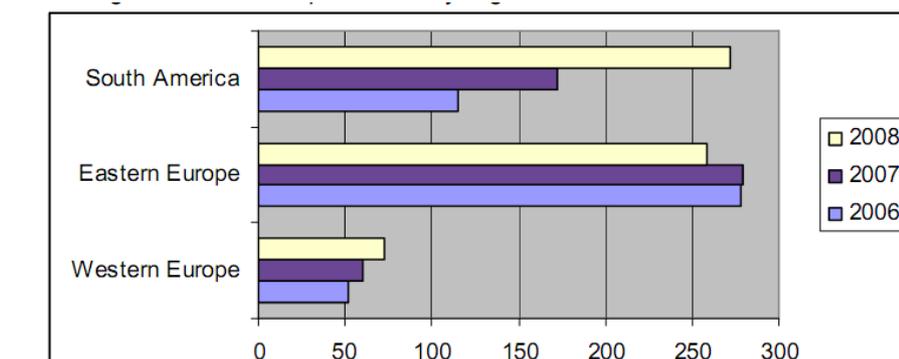


Figura No. 4¹⁷

Según un reporte de la IAPA en el 2008, “la industria Au Pair” conoce algunos cambios desde hace tres años. Según el reporte, dicho cambio se debe a, entre otros factores, la expansión de la Unión Europea, las constantes y variantes regulaciones de las políticas de

¹⁶ MARENGO, E. Alice au pays de la vajilla. En Cafebabel [Fecha de Consulta: juillet 2009]. Disponible: <http://www.cafebabel.com/fre/article/24112/alice-au-pays-de-la-vaisselle.html>.

¹⁷ Figura extraída del documento: "The IAPA Member Survey, 2008", p.3, proporcionado por Paul Browne, secretario general de la International Au Pair Association (IAPA).

migración a nivel internacional y a la incursión del servicio Au Pair en Internet. Reflejo de dicha evolución, en la figura No. 4, vemos cómo entre los años 2006 y 2008 la participación los países de Europa, de Europa del Este y de América Latina en el programa Au Pair a través de las agencias certificadas por la IAPA, ha ido en incremento en un promedio que va desde más de 50 participantes a más de 250 en el 2008, donde América Latina se clasifica en primera posición.

Para Martha y para Clara, 26 años, ingeniera de producción en Medellín, París era un sueño y el programa Au Pair el medio para llevarlo a cabo. Al igual que ella, muchas otras chicas parecen seguir una estrategia que puede darles la oportunidad de instalarse de manera indefinida en el país de acogida: “Sin tanto problema con respecto a la visa tu llegas, perfeccionas el francés, entiendes cómo son las cosas y si te gusta, ves cómo puedes hacer para quedarte, sea para hacer estudios, sea para... no sé... hacer tu vida”, dice Alicia, una publicista de Medellín que después de un año como Au Pair en París , decidió hacer una especialización técnica en comunicación de industrias gráficas.

En efecto, aunque esto depende también de las políticas migratorias de cada país, el programa Au Pair parece brindar la posibilidad de llegar sin tantos contratiempos a un país donde, tal vez, se puede aspirar a adquirir un certificado de estudio o una experiencia profesional interesante y donde tal vez se pueda aspirar a emprender una nueva vida (como es el caso de aquellas que deciden quedarse definitivamente).

No obstante no se debe olvidar que el resultado no siempre es positivo y que para llevar a cabo este tipo de migración se necesita tener bastante información y un mínimo de recursos que permita al candidato de tener una cierta autonomía. Martha señala al respecto: “yo oí hablar de chicas a quienes las familias les habían pedido el pasaporte y luego las chantajeaban con denunciarlas y las hacían trabajar demasiado... incluso yo, en la primera familia a la que llegué me dijeron que hacer el aseo de toda la casa era normal, en fin, son muchas las historias que uno oye y ve cuando es Au Pair, pero cuando uno está en el proceso de irse no escucha sino cuentos de hadas... creo que debería existir más información al respecto”.

Para ello se podría contar con las agencias, algunos organismos sin ánimo de lucro, las páginas de Internet y las chicas que vuelven (o se quedan) una vez concluido su año Au Pair y se constituyen en una red de información importante, a la que toda persona interesada por dicho programa, debería recurrir en el proceso de construcción de su proyecto de viaje.

Conclusión

Aunque el trabajo doméstico y la migración por un tiempo indefinido (por ejemplo mientras se realizan estudios) no parecen ser parte del rol “típico” de las Au Pair, estas son características que toda persona candidata a este tipo de programa puede llegar a vivir. Un nuevo país, una nueva cultura, un nuevo idioma, son las ganancias que se pueden adquirir a través de una experiencia como esta, pero no hay que olvidar que en un mundo donde todo es mercado, cada cosa tiene un precio

Desde esta perspectiva podríamos concluir que el programa Au Pair parecería ser un medio simple y barato para que una joven pueda vivir y perfeccionar un idioma en otro país, mientras adquiere la experiencia de residir lejos de casa y en proceso de adquirir cierta madurez y autonomía en el camino hacia la vida adulta, adquiriendo la posibilidad de una aparentemente “fácil instalación” (de manera indefinida o no) en el territorio que les acoge. De otro lado, se constituye también como un sistema alternativo de ayuda a las familias de clases media y media alta de países del primer mundo, principalmente en lo que respecta al cuidado de los niños. Asimismo, vemos como dicho programa se configuraría en una “industria” en crecimiento que beneficia principalmente a los intermediarios de este servicio.

Los conflictos que estas chicas y las familias que las reciben pueden encontrar son muchos y de diferentes tipos, como es el caso del sentimiento de descalificación profesional y social, o los problemas relacionados con el abuso sexual y psicológico (COX, 2007), entre otros, que son difícil de enunciar su totalidad aquí. La solución de algunos de los problemas que se dan al interior de una experiencia Au Pair, podría estar en reconocer el verdadero rol que estas chicas realizan actualmente en el mercado laboral doméstico y su participación más visible en los flujos migratorios donde, hasta ahora, no existen cifras claras que permitan dar cuenta de su participación.

Esta investigación busca resaltar ciertos mecanismos sociales que continúan promoviendo las desigualdades que se mantienen en el espacio doméstico a través de una división desigual de las tareas domésticas¹⁸, así como las desigualdades sociales a partir de la creación de categorías de empleos y de formación fuertemente *sexualizadas* y *etnicizadas*¹⁹.

¹⁸ Ver ATTAC « Quand les femmes se heurtent à la mondialisation » Editions Mille et une nuits, Paris ; et Hirata, H (2003) : « Pour qui sonnent les glas ? Mondialisation et division sexuelle du travail », In Bisilliat, J (dir.) : Regards de femmes sur la globalisation. Paris, Karthala, pp. 11-26.

¹⁹ “Tomar el tiempo para vivir... conciliar la vida privada con las obligaciones profesionales o sociales... preservar la calidad de vida para sus hijos, dedicarse mejor a cada uno de ellos... organizar una velada tranquilamente con su pareja o sus amigos... ¿dijo "Au Pair"? (...) dé a sus niños una nueva visión del mundo. Ellos estarán felices de descubrir gracias a esta "hermana mayor" venida de otro país, diferentes costumbres,

Los resultados de dicho estudio pueden replantear lo que significa concretamente ser “Au Pair”, partiendo de la premisa de que su rol en la sociedad sigue siendo impreciso (en concepto y en la práctica): ni miembros de la familia anfitriona, ni empleadas domésticas, ni estudiantes, la situación de estas jóvenes hace que su estatuto se percibido y vivido ambiguamente. Se trata específicamente de estudiar una experiencia social, aquella de dichos jóvenes -en su mayoría mujeres- inmersas en un programa al cual palabras como "mercado", "migración" y "trabajo domestico" deberían serle asociadas.

La migración es un fenómeno dinámico que está en constante evolución y transformación; dentro de esa dinámica se inscribe el programa Au Pair. Más que cerrar o concluir esta presentación, es pertinente invitar a profundizar el tema, e igualmente a estimular la producción y la discusión a través de artículos, foros y otros medios de socialización sobre las Au Pair, con el objetivo de acordarles el justo valor del rol que ejercen en nuestras sociedades y así sacar de las sombras esta categoría internacional de mujeres, estudiantes, emigrantes y trabajadoras.

Bibliografía

- **ATTAC (2003)** : Quand les Femmes se Heurtent à la Mondialisation, París, Editions Mille et une Nuits.
- **BISILLIAT, J. (2003)**: Regard des Femmes sur la Globalisation, Approches Critiques. París . Éditions Karthala.
- **BROWNE, P: IAPA (2008)**: « Member Survey ».Association Manager.
- **BURIKOVA, Z. (2006)**: «The Embarrassment of Co-Presence: Au Pairs and their Rooms». En Home Cultures, Vol. 3, No. 2. (July 2006), pp. 99-122.
- **COX, R. (2006)**: The Servant Problem: Domestic Employment in a Global Economy, London, I.B. Tauris.
- **COX, R (2007)**: «The Au Pair Body: Sex Object, Sister or Student? » Birkbeck, University of London, European Journal of Women's Studies 2007; 14; 281.
- **CUARTAS VILLA, L. (2009)** : “Jeune Fille Au Pair, un échange de quel type ?”. Memoria de fin de Master, bajo la dirección de Dominique Vidal. Universidad París Diderot (París 7).
- **DEVETTER, F., JANY-CATRICE, F., RIBAUT, T. (2009)** : « Les services à la personne » La Découverte.
- **EHRENREICH, B. y RUSSELL HOCHILD, A. (2003)**: Global Woman: Nannies, Maids, and Sex Workers in the New Economy”. Barbara Ehrenreich and Arlie Russell Hochschild, Editors, New York: Henry Holt and Company, Metropolitan Books.
- **HONDAGNEU-SOTELO, P. (2001)**: “Domestica: Immigrant Workers Cleaning and Caring in the Shadows of Affluence”. University of California Press.
- **MOYA, J.C. (2007)**: « Domestic Service in a Global, Perspective: Gender, Migration and Ethnic Niches ». In Journal of Ethnic and Migration Studies Vol. 33, No. 4.
- **PAPERMAN, P. y LAUGIER, S. (2006)** : « Le souci des autres : éthique et politique du Care », París , Editions de l'Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales.
- **PORTES, A. (1999)** : « La mondialisation par le bas, l'émergence des communautés transnationales », Actes de la recherche en sciences sociales, 129, pp. 15-25.
- **PUCKHABER, A. y HESS, S. (2004)**: «'Big sisters' are better domestic servants?! Comments on the booming Au Pair business », En: Labour Migrations: Women on the move. Feminist Review n°77, Palgrave Macmillan Journals, p. 77.
- **VAN DE VELDE, C. (2008)** : « Devenir Adulte - Sociologie comparée de la jeunesse en Europe », PUF.
- **VIDAL, D (2007)** : « *Les bonnes de Rio. Emploi domestique et société démocratique au Brésil* » Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, Le Regard Sociologique, 312 p.

- **HIRATA, H., LABORIE F, LE DOARE H. y SENOTIER D. –Bajo la coordinación de- (2004)** : « Dictionnaire critique du féminisme », éditions PUF Politique d'aujourd'hui.

Direcciones electrónicas

- **Accord Européen sur le Placement Au Pair**, Strasbourg, 24.XI.196. [Consultación: julio 2007]. Disponible : <http://conventions.coe.int/Treaty/fr/Treaties/Html/068.htm>
- **“Au Pair Norway”** [Consultación: julio 2009] disponible: <http://www.ufaap.org/Contenu/AccueilAuPair.asp>
- **ECAPS (European Committee for Au Pair Standards)**: comité encargado de realizar et vigilar las normas del programa Au Pairen Europa. [Consultación: noviembre 2008]. Disponible : <http://www.ecapsweb.eu/index.html>
- **HIRATA H. y KERGOAT D. (2007)**: Division sexuelle du travail professionnel et domestique. Evolution de la problématique et paradigmes de la “conciliation”. [Consultación: enero 2009]. Disponible : www.fcc.org.br/seminario/HIRATA_KERGOAT.pdf
- **IAPA (International Au Pair Association)** : asociación legal y comercial a nivel mundial para las agencias Au Pair certificadas. [Consultación: marzo 2008]. Disponible : <http://www.iapa.org/Docs/index/index.php4>
- **International options INC.** [Consultación: enero 2010]. Disponible : <http://www.opcionesinternacionales.com>
- **JEUNESSE ET NATIONS AU PAIR** : –Espace Jeunes- [Consultación: abril 2009]. Disponible : <http://www.jn-aupair.org/jeune/actu-news-jn.html>
- **L’UFAAP (L’Union Française des Associations Au Pair)** : conjunto de agencias especializadas en el servicio Au Pair en Francia. [Consultación: marzo 2008]. Disponible : <http://www.ufaap.org/index.asp>
- **Le Servant Project (portail).** [Consultación: enero 2008]. Disponible : <http://www.servantproject.net/Presentation.htm>
- **NEWCOMBE, E. (2004)**: «Temporary migration to the UK as an ‘Au Pair’: Cultural exchange or reproductive labour? » Sussex Migration Working Paper no. 21 COMPAS, University of Oxford P. 8 [Consultación: agosto 2009]. Disponible: <http://www.sussex.ac.uk/migration/documents/mwp21.pdf>
- **Observatoire National de la vie étudiante** : Encuesta del 2006. [Consultación: agosto 2009]. Disponible:<http://www.ove-national.education.fr>